



VISION 管略

Issue 46 第四十六期 | 01 · 2013

**HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform:
Moving to a Low-Carbon Economy**

HKQAA-HKJC 碳披露電子平台・朝低碳經濟邁進

Latest Updates on the Clean Development Mechanism (CDM)

「清潔發展機制」的發展近況

HKQAA-HSBC CSR Index 2012

2012年HKQAA-HSBC企業社會責任指數公布

**Preliminary Findings of Territory-Wide Building
Sustainability Research**

全港「樓宇可持續發展指標」初步研究結果

HKQAA
HONG KONG QUALITY ASSURANCE AGENCY

香港品質保證局

03 Feature 專題特寫

HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform:
Moving to a Low-Carbon Economy
HKQAA-HKJC 碳披露電子平台 • 朝低碳經濟邁進
Latest Updates on the Clean Development
Mechanism (CDM)
「清潔發展機制」的發展近況

06 Symposium Highlights 研討會花絮

HKQAA Symposium 2012 Held Successfully
「香港品質保證局專題研討會2012」舉辦成功
HKQAA-HSBC CSR Index 2012
2012 HKQAA-HSBC 企業社會責任指數公布
Preliminary Findings of Territory-Wide Building
Sustainability Research
全港「樓宇可持續發展指標」初步研究結果

13 HKQAA Updates 本局快訊

17 Welcome on Board 迎新天地

18 Training Schedule 培訓課程

Article Contributions 歡迎投稿

VISION encourages article submissions. Submitted articles should include both printed and soft copy in Word or Rich Text format. Contributions should reach the Chief Editor by fax: (852) 2202 9222 and e-mail: vision@hkqaa.org.

VISION is the official newsletter of Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA). The Agency retains copyright in all materials published in the newsletter. The contents of articles in the newsletter do not necessarily reflect the views or opinions of HKQAA. Please contact the Chief Editor at (852) 2202 9111 for any reproduction or transmission of this publication.

《管略》歡迎各界好友及業內人士投稿，所投文章除列印本外，亦請將文件檔案以Word或純文字形式儲存，送交本刊總編輯，傳真：(852) 2202 9222，電郵：vision@hkqaa.org。

《管略》為香港品質保證局定期出版之通訊，所有刊登於本通訊的文章版權為本局所有。本刊所載專文，未必代表香港品質保證局之意見。如欲轉載本刊內容，請致電(852) 2202 9111 與本刊總編輯聯絡。

Governing Council 董事局

Founding Chairman 創辦主席

Dr John S. K. Lo, OBE, JP
羅肇強博士, OBE, 太平紳士

Chairman 主席

Ir Prof. Peter K. W. Mok
莫國和教授工程師

Council Members 董事

Mr Chan Chau Fat
陳秋發先生

Ir K. C. Leung
梁廣泉工程師

Prof. Thomas S. T. Ng
吳兆堂教授

Prof. Thomas K. S. Wong, JP
汪國成教授, 太平紳士

Mr S. K. Chan, JP
陳小感先生, 太平紳士

Dr Lui Siu Fai, MH
雷兆輝醫生, MH

Ir Dr Otto L. T. Poon, BBS, OBE
潘樂陶博士工程師, BBS, OBE

Mr Simon K. W. Wong, JP
黃家和先生, 太平紳士

Honorary Chairman 名譽主席

The Late Dr T. L. Ng, SBS, JP
已故伍達倫博士, SBS, 太平紳士

Deputy Chairmen 副主席

Ir Dr Hon W. K. Lo, BBS, MH, JP
盧偉國議員, BBS, MH, 太平紳士

Ir C. S. Ho
何志誠工程師

Chief Executive Officer 總裁

Dr Michael P. H. Lam
林寶興博士

Showcase your commitment and achievements in carbon management

Climate change has become one of the most dramatic challenges facing human beings. Many governments have already established policies and regulations to help tackle this issue. In addition to fulfilling various new international carbon management requirements, enterprises are expected by today's global consumers and investors to enhance their transparency in carbon management.

Promoting a low carbon economy has become one of HKQAA's most important areas of focus in recent years. Acting as a bridge between the commercial world and society in sustainable development, we are dedicated to developing a wide range of conformity assessment schemes, management tools and channels to enable local organisations to link their daily operations with the community. The Policy Address of the HKSAR Chief Executive calls for an acceptable clean environment by 2020 as well.

Keeping this aim in mind, we have launched greenhouse gas emission verification and carbon reduction labelling services, as well as carbon management, ISO 50001 energy management and ISO 14001 environmental management system certification schemes. In 2011, we took the lead in the provision of validation and verification services by becoming the first Hong Kong organisation accredited as a designated operational entity by the Executive Board of the Clean Development Mechanism under UNFCCC.

In 2013, HKQAA will bring to the market a new initiative – the e-platform of carbon disclosure. This project aims at arousing public awareness towards this issue and motivating Hong Kong organisations to combat climate change.

We believe this initiative will encourage Hong Kong public and private organisations, irrespective of size and industry, to implement carbon management measures in a systematic way. It will enable them to showcase their commitment to and achievements in carbon management through a professional online platform.

Organisations can benchmark against and learn from others through this e-platform, and thus continually improve their performance. Our goal is for all participants to integrate carbon management into their corporate policies, and eventually fulfill the ultimate goal of "carbon neutrality", while making positive contributions to the sustainability of business and society as a whole.

展示碳管理的承諾和表現

氣候變化是人類當前面臨的最緊迫的挑戰之一。各國政府都開始制定政策、設定目標作出應對，不少企業也開始面對國際市場有關「碳管理」的各種要求。同時，全球的消費者、投資者也期望商界在碳管理方面增加信息披露，提高透明度。

香港品質保證局作為商界與社會持續發展的橋樑，一直致力開發不同的評審計劃和倡議，提供管理工具及渠道，協助本地機構在日常營運中緊扣社會發展。推動香港的低碳經濟，是本局近年重點工作之一，亦配合行政長官在新發表的施政報告中，定立在2020年前達到的環保目標。

因此，本局近年分別推出了溫室氣體排放驗證、減碳標籤計劃，以及碳管理、ISO 50001能源管理、ISO 14001環境管理等體系認證服務，並於2011年率先成為第一間香港機構獲得聯合國「清潔發展機制」認可的本地指定經營實體，提供相關的審定和核查服務。

踏入2013年，本局再獻新猷，推出香港首個碳披露電子平台，旨在加快香港商業社會應對氣候變化的步伐，並提升公眾的關注。

本局銳意透過這專業平台，推動香港公營和私營機構，不論規模和業務性質，均透過系統化的方法，具體地將碳管理付諸實行，並藉著網上平台展示其承諾和表現。

我們期望計劃可以鼓勵本港機構互相借鏡、評比，推動它們持續提升碳管理的表現，並進一步將碳管理引入公司政策，達到「碳中和」的最終目標，為企業及社會的可持續發展作出貢獻。

Editorial Board 編輯委員會

Chief Editor 總編輯

Jorine Tam
譚玉秀

Managing Editor 執行總編輯

Eastro Mak
麥家彥

Editorial Members 編輯委員會成員

Dr Nigel H. Croft
倪國夫博士

W. K. Wong
黃偉國

Simon Kung
龔杰

Jan Li
李蘊健

Esta Liu
劉健君

Laura Chan
陳婷思

HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform: Moving to a Low-Carbon Economy

HKQAA-HKJC 碳披露電子平台 • 朝低碳經濟邁進

At the HKQAA Symposium 2012, held on 30 November, HKQAA announced the launch of the first online platform for carbon disclosure in Hong Kong, the "HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform (CDeP)".

The Hong Kong Jockey Club (HKJC) is funding the project while HKQAA will provide the manpower for establishing and operating the web-based platform. CDeP will provide an efficient and user-friendly channel that Hong Kong organisations can use to share their performance data and good practices in carbon management over the internet. Organisations can learn by comparing their own performance with other organisations, so as to generate ideas for continuous improvement, while the general public can search for and browse carbon information for reference.

"We have no doubt that this will be a valuable contribution to Hong Kong's environmental effort. But the e-Platform is only as good as the data it contains. To be meaningful, it has to be comprehensive. Therefore, I would like to make use of this opportunity to call on every organisation to embrace and sign up for the e-Platform. We believe that it will be win-win for everyone," said Mrs Mimi Cunningham, Director of Human Resources and Sustainability for HKJC in her speech at the Symposium.

As the content provider for this project, HKQAA will set out the framework by which organisations can systematically disclose their carbon management information. This framework will be developed with reference to several international standards, including the ISO 14001 environmental management standard and the ISO 14064 greenhouse gases management standard, among others.

With the aim of assisting organisations to provide their carbon information in a simple and user-friendly way, HKQAA will use this framework to design a questionnaire to obtain the required performance data. By completing this questionnaire on the e-Platform, organisations can conveniently understand and demonstrate their existing carbon management performance.

We believe this initiative will facilitate organisations to adopt a systematic approach to carbon management, and encourage them to showcase their commitment to carbon reduction. The centralised database of carbon performance can also facilitate information flow and knowledge-building among industries and the general public. The first round of the programme will be carried out in mid-2013.

"With this useful and innovative tool, we hope to encourage the uptake of carbon reduction by organisations in Hong Kong and so contribute to a low-carbon economy," said Ir Prof. Peter Mok, Chairman of HKQAA.

Territory-wide research project

In addition, HKQAA will conduct a research project about the carbon management performance of local organisations using the information collected using this platform. The performance data collected will be analysed annually to reveal the progress of carbon management among organisations in Hong Kong. It will provide an overall picture of the city's progress towards achieving carbon targets. The first report is expected to be released by the end of 2013.



Delegates from HKQAA and HKJC at the kick-off ceremony for the HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform
本局董事局成員及馬會管理層主持 HKQAA-HKJC 碳披露電子平台計劃啟動儀式

本局在 11 月 30 日舉行的「香港品質保質局專題研討會 2012」上，宣布推出香港首個網上碳披露計劃——「HKQAA-HKJC 碳披露電子平台」。

此計劃獲香港賽馬會撥款資助，而本局則提供專業人才，負責建立及營運電子平台；目的是為香港機構帶來一個易於使用的網上渠道，方便它們分享碳管理資料和良好做法。參與機構可以通過這個網上平台，互相借鏡、比較，從而持續提升碳管理的表現；而公眾亦可搜尋和瀏覽相關資訊，以作參考之用。

「我們深信這電子平台計劃能大大貢獻於香港的環保工作，並期望獲得各方支持，在平台上提供寶貴的資訊，讓它的作用發揮極致。因此，我們呼籲各界踴躍參與此計劃，為環保和業界共創雙贏。」馬會人力資源及持續發展總監簡金港生女士在研討會上致辭道。

本局作為計劃的內容提供者，將參考有關的國際標準，包括 ISO 14001 環境管理、ISO 14064 溫室氣體管理標準等，制訂一套碳披露框架，並設計相應的電子問卷，以便參與機構透過簡易的答題方式，提供所需資料，並可系統化地向外界展示其碳管理績效。而填寫問卷的過程，亦有助機構加深了解自身的碳表現。

本局相信，此計劃可推動本港機構在碳管理方面邁向系統化，鼓勵它們積極向公眾展示其減碳承諾。而從電子平台積匯而成的碳表現資料庫，亦可為業界及公眾提供重要的參考資料，促進知識交流。計劃的首階段將於今年年中推行。

「我們期望這項實用的嶄新工具，能鼓勵各行各業坐言起行，減少碳排放，為建設低碳經濟出一分力。」本局主席莫國和教授道。

全港碳排放調查研究

除此之外，本局計劃透過電子平台收集所得的資訊，進行專題研究，並每年跟進其變化，審視本港機構的碳披露表現是否有所進步，以勾劃出香港各界為達致低溫室氣體排放目標所作出的貢獻。首份研究報告預計將於今年年底發表。



Mrs Mimi Cunningham delivers a speech on the ceremony
簡金港生女士於儀式上致辭

Latest Updates on the Clean Development Mechanism (CDM)

「清潔發展機制」的發展近況

Mr W. K. Wong
Manager, Carbon and Energy, HKQAA

HKQAA's Involvement in CDM Projects

The Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) has long been dedicated to promoting environmental protection and sustainable development in industry. We take the lead in providing a range of services in the areas of environmental responsibility, energy efficiency and greenhouse gas emissions to suit the specific needs of every organisation.

In 2011, HKQAA was proudly accredited as the first Hong Kong organisation to be a designated operational entity¹ (DOE) by the Executive Board (EB) of the Clean Development Mechanism (CDM) under the *United Nations Framework Convention on Climate Change* (UNFCCC). HKQAA is therefore eligible to validate² and verify³ CDM Projects.

So far, HKQAA has already conducted more than a dozen validation assessments including wind power projects, natural gas co-generation projects and hydropower projects. More than three million tonnes of carbon dioxide equivalents (or CERs) are estimated to have been generated by the abovementioned projects. In July 2012, the first two projects validated by HKQAA, namely the "Zhaoyuan Xinlong Shunde Wind Farm Project" and the "Linkou Shengli Wind Farm Project", were successfully registered. In the following October, another two projects "Yunnan Damengtong River Dazhaizi Hydropower Station Project" and "Tianrong Binzhou Zhanhua Phase I Wind Farm Project" were also registered. HKQAA CDM Team's comprehensive technological expertise has been proven valid and is now well-recognised.

How the CDM Actually Works

The CDM is one of the three flexible mechanisms⁴ introduced by the *Kyoto Protocol*, which established binding greenhouse gas (GHG) emissions reduction targets for 37 industrialised countries and the European community⁵. Supervised and maintained by the CDM Executive Board, the CDM is under the guidance of the Conference of the Parties (COP/MOP) of the UNFCCC. Over the years, the CDM has arguably been the most successful of the three flexible mechanisms.

黃偉國先生
香港品質保證局經理 (碳和能源)

本局參與的「清潔發展機制」項目

香港品質保證局一直致力促進環境保護和可持續發展的產業，為企業提供一套全面的氣候變化服務，以迎合不同機構在環境責任、能源效益及溫室氣體排放等範疇的需要。

香港品質保證局於2011年成為香港首間在《聯合國氣候變化框架公約》(UNFCCC)下「清潔發展機制」(CDM)執行理事會認可的「指定經營實體」(DOE¹)，獲得審定²和核查³「清潔發展機制」項目的資格。

直至今日為止，香港品質保證局已經進行十數個審定項目的現場評估。當中包括風力發電項目、天然氣熱電聯產項目和水力發電項目的現場評估。上述項目預計將產生超過三百萬噸二氧化碳減排量（或核證減排量）。2012年7月，本局首兩個「清潔發展機制」審定項目即「肇源新龍順德風電場項目」和「林口勝利風電場項目」，已通過審定並成功註冊，其後兩個項目「雲南省大勐統河大寨子水電站項目」和「天融濱州沾化風電場一期」亦已在10月註冊，明證本局「清潔發展機制」團隊的公正性、專業技術和領域知識。

「清潔發展機制」的實際運作

「清潔發展機制」是《京都議定書》為37個工業化國家和歐洲共同體⁴定立溫室氣體 (GHG) 減排目標所規範的三個靈活機制⁵之一。「清潔發展機制」受執行理事會的監督和管理，並從《聯合國氣候變化框架公約》締約方大會 (COP/MOP) 的指導，經過多年的運作，可說是三個靈活機制當中最成功的機制。

¹ A DOE is an independent auditor accredited by the CDM Executive Board to project proposals on whether implemented projects have achieved planned greenhouse gas emission reductions.

² Validation refers to assessing whether a project proposal meets the eligibility requirements and subsequently requests registration of the project by the CDM EB.

³ Verification refers to verifying emission reductions from a project, certifying it as appropriate, and recommending to the CDM EB the amount of CERs that should be issued.

⁴ The other two are International Emissions Trading (IET) and Joint Implementation (JI).

⁵ The European Union-15, made up of 15 states at the time of the Kyoto negotiations.

Defined in Article 12 of the *Kyoto Protocol*, the CDM is intended to meet two objectives. First, it assists parties not included in Annex I⁶ to achieve sustainable development and contribute to the ultimate objective of the UNFCCC, which is to prevent dangerous climate change. Second, it helps those developed countries with emission reduction targets under the *Kyoto Protocol* to achieve compliance at lower cost by allowing them to purchase offsets created by CDM projects.



Mr Thomas Ma (left) and Mr W. K. Wong (right) at an on-site validation assessment for a natural gas co-generation project in Hangzhou
馬景康先生(左)與黃偉國先生(右)於杭州一發電項目進行現場評估

A broad range of projects are eligible for CDM accreditation, with the exception of nuclear power projects. Currently, there are 15 sectoral scopes for CDM accreditation, which range from renewable energy projects to fuel switching and industrial efficiency improvements.

The scheme is simple: private companies in developed countries fund projects in developing countries that reduce greenhouse gas emissions. They must also meet sustainable development criteria and fulfill an “additionality” requirement. A CDM project activity is “additional” if anthropogenic emissions of greenhouse gases by sources are reduced below those that would have occurred in the absence of the registered CDM project activity. This is calculated by using an approved methodology for subtracting the estimated emissions of a given project from a hypothetical “business-as-usual” emissions baseline.

Upon verification, the CDM awards these projects’ certified emission reductions (CERs), each equivalent to one ton of carbon dioxide. CERs are then sold to developed countries, which use them to meet a part of their reduction commitment under the *Kyoto Protocol*. CERs are also called “offset credits” because they “offset” the developed countries’ emissions with reductions in developing countries. Companies can also purchase CERs to contribute towards their own emission reduction targets under mandatory emissions trading schemes, such as the European Union Emissions Trading Scheme (EUETS).

CDM Beyond 2012

The CDM is sometimes associated only with the period up to 2012 because the parties to the *Kyoto Protocol* had agreed on emission targets only for the first commitment period, which stretched from 1 January 2008 to 31 December 2012.

However, the CDM exists as part of the *Kyoto Protocol*, an agreement that established a legal framework for an indefinite period. Although the emission targets of Annex I Parties are negotiated on a commitment period by commitment period basis, the CDM itself is a long-term mechanism that continues from one period to the next, and is not tied to specific commitment periods.

In December 2012, the United Nations Climate Change Conference of Party in Doha reaffirmed that the second commitment period will begin on 1 January 2013 and decided that it will end on 31 December 2020, extending the *Kyoto Protocol* by eight years. According to the latest official statistics provided by the UNFCCC⁷, there are 5207 registered CDM projects, generating an annual average of 707,859,548 CERs. At present, the CDM is the best way for developing countries to participate in the global effort to reduce GHG emissions. It is an undeniable fact that the CDM is conducive to the practical reduction of GHG emissions and the promotion of global sustainable development.

《京都議定書》第十二條明訂「清潔發展機制」的兩大目標。首先，「清潔發展機制」有助未列入附件一⁶的國家實現可持續發展，並最終能夠達成公約的減量目的，以防止危險的氣候變化。其次，「清潔發展機制」有助那些發達國家購買「清潔發展機制」項目的核證減排量，以較低的成本實現《京都議定書》下的減排目標。

「清潔發展機制」容許廣泛的認證項目範疇（當中不包括核能項目），目前就有 15 個「清潔發展機制」認證範圍，包括可再生能源項目、燃料轉換及產業效率提升等等。

「清潔發展機制」的原理十分簡單，就是由已發展國家的私人企業資助發展中國家的溫室氣體減排項目，而該項目必須同時滿足可持續發展和「額外性」的要求。如該「清潔發展機制」項目相比在沒有該項目的情況下，能實現到更多的減排量，該項目便是具有「額外性」。減排量是從一個假設的「照常業務」基線排放量減去項目的預期排放量，所得出之差；而預期排放量是透過使用經批准的嚴謹科學化的方法學去計算的。

減排量經過核查後，這些項目會得到「清潔發展機制」的核證減排量（CERs），每個單位的核證減排量相當於一噸二氧化碳的等量減排量。核證減排量可出售予發達國家，讓發達國家用來滿足其在《京都議定書》中減排承諾的一部分。核證減排量也被稱為「抵消額度」，因為它們可以「抵消」發達國家的溫室氣體排放。企業可以不同渠道購買核證減排量從而滿足不同減排計劃的目標，當中包括強制減排計劃如歐盟排放交易計劃（EUETS）。

2012 年後的「清潔發展機制」

不少人以為「清潔發展機制」的運作止於 2012 年，這多半是因為《京都議定書》的締約國只同意執行第一期承諾的減排目標，而其承諾期為 2008 年 1 月 1 日至 2012 年 12 月 31 日。



「清潔發展機制」是《京都議定書》中的一部分協議，確立了一個無限期的法律框架。雖然附件一締約方的減排目標是在「一個承諾期」的基礎上進行磋商，然而「清潔發展機制」本身卻是一個長期的機制，並不依據於特定的承諾期。

2012 年 12 月，在多哈舉行的聯合國氣候大會通過決議，延長《京都議定書》八年至 2020 年。根據《聯合國氣候變化框架公約》所提供的最新官方數據⁷，現時共有 5,207 個已註冊的「清潔發展機制」項目，平均每年產生 707,859,548 核證減排量。「清潔發展機制」無疑是目前發展中國家參與減少溫室氣體排放的最佳方式，而其有利於減少溫室氣體排放和促進全球可持續發展更是一個不爭的事實。

⁶ Annex I parties are those developed countries that are listed in Annex I of the treaty, and are the industrialised countries. Non-Annex I parties are developing countries.

⁷ <https://cdm.unfccc.int/Statistics/index.html>, 05/Dec/2012

HKQAA Symposium 2012 Held Successfully 「香港品質保證局專題研討會 2012」舉辦成功

The HKQAA's annual flagship event, the HKQAA Symposium 2012, was held successfully on 30 November in the Ballroom of the Langham Place Hotel, Mongkok.

The main theme of the Symposium this year was "Farsighted Management Strategies in an Unpredictable World". It opened with the launch ceremony for the new HKQAA-HKJC Carbon Disclosure e-Platform initiative. The Symposium attracted over 700 participants from governments, industry, commerce and academia, as well as members of the public.

本局的年度盛事——「香港品質保證局專題研討會 2012」已在 11 月 30 日，假香港旺角朗豪酒店七樓朗豪廳圓滿舉行。

今屆研討會以「前瞻管理策略 • 應對世界萬變」為主題，並以「HKQAA-HKJC 碳披露電子平台」計劃的啟動儀式展開序幕，吸引了超過 700 名來自政府、工商業界及學界的人士參加，反應踴躍。



One of the guest speakers, Ir Alfred W. H. Sit, Acting Director of Electrical & Mechanical Services Department of the HKSAR Government
講者之一——香港特別行政區政府機電工程署署理署長薛永恒工程師



The Symposium attracted over 700 attendees.
研討會反應熱烈，吸引超過 700 人出席參與。



One of the guest speakers, Mr Lewis Lam, Assistant General Manager (Property Management), Kai Shing Management Services Limited
講者之一——啟勝管理服務有限公司助理總經理（物業管理）林宇軒先生



The Symposium featured acclaimed local and overseas speakers, who discussed the latest challenges and management strategies for coping with today's turbulent business environment. Topics in the morning session included managing organisational risks, carbon markets, water resources, cloud security and upcoming strategic changes to ISO standards. In the afternoon session, topics included building sustainability, energy management, relationship contracting and business continuity management. Results of the HKQAA-HSBC CSR Index 2012 were also announced and a CSR Advocate Mark presentation ceremony held in the breakout session.

We would like to take this opportunity to thank all speakers, sponsors and supporting organisations for making the Symposium a success. The presentations of the speakers are now available on our website at: <http://www.hkqaa.org/symposium2012>

大會邀請了多位來自本地及海外的專家講者，探討在現今複雜多變的營商環境下，有甚麼最新挑戰和管理策略。上午的題目包括機構的風險管理、碳交易市場、水資源、雲端安全、ISO 標準的未來策略性轉變等；下午的題目則包括樓宇可持續發展、能源管理、關係合約、營運持續管理，並於分場環節舉行了2012年「HKQAA-HSBC企業社會責任指數」報告發布會及「企業先導者標誌」頒發典禮。

是次研討會的成功，全賴各演講嘉賓、贊助商及支持機構的鼎力支持。有關更多資訊及下載演講內容，請瀏覽本局網頁：<http://www.hkqaa.org/symposium2012>



**We would like to acknowledge the following organisations
for their generous support for the HKQAA Symposium 2012**
特此鳴謝以下贊助商及機構對
「香港品質保證局專題研討會 2012」的鼎力支持

Diamond Sponsors 鑽石贊助

HSBC 滙豐



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

Silver Sponsors 銀贊助

協安混凝土(香港)有限公司
HIP ON CONCRETE (H.K.) LTD
城大混凝土有限公司
GIANT CITY CONCRETE LTD

新城市管理服務有限公司
NEW CITY PROPERTY MANAGEMENT CO. LTD.

安信
PrimeCredit

FLEXTRONICS
MEDICAL

Sponsors 贊助

Gammon

遠東鋁業工程有限公司
FAR EAST ALUMINIUM WORKS CO., LTD.

Printing Sponsors 印刷贊助

FUJI XEROX

Supporting Organisations 支持機構

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

HONG KONG HOTELS ASSOCIATION
香港酒店協會

香港印藝學會
GRAPHIC ARTS ASSOCIATION OF HONG KONG

香港能源工程師學會
Hong Kong Association of Energy Engineers

HAFFA
Hong Kong Association of Freight Forwarding & Logistics Ltd.
香港貨運物流業協會

HKFEMC
香港電機工程師學會

香港測量師學會

HKIE

香港建築師學會

HKGCC

製衣業訓練局
CLOTHING INDUSTRY TRAINING AUTHORITY

香港房屋經理學會
The Hong Kong Institute of Housing

香港建築師學會

THE HONG KONG INSTITUTE OF SURVEYORS
香港測量師學會

香港貿易發展局

COMMUNITY BUSINESS

HK SQ

CMA Testing and Certification Laboratories
南商會協定中心

澳門環境保護協會
Environmental Protection Industry

澳門餐業聯合會
The United Association of Food and Beverage Manufacturers of Macau

香港建造師學會
HONG KONG INSTITUTE OF CONSTRUCTION MANAGERS

香港餐飲業協會
Hong Kong Federation of Restaurants & Related Trades

澳門生產力暨科技轉移中心
CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU
MACAU PRODUCTIVITY AND TECHNOLOGY TRANSFER CENTER

GS1
Hong Kong

澳門商業管理學會
Macau Management Association

Food & Technology
Hong Kong Food and Technology Association

IE

HKTRC
香港貿易發展局

香港建造商會
Hong Kong Construction Association

InvestHK

馬會使命 樂行善行
匡助社群 不可或缺
A Force for Good in Society



- 馬會去年共繳稅: **161.7億港元*** (約佔香港稅務局總稅收 **6.8%**)
- 慈善捐款達: **17.3億港元** 資助慈善公益計劃: 超過 **150** 項
- 提供就業機會: **5,545** 個全職及 **20,859** 個兼職職位
- Last year, HKJC paid **HK\$16.17 BILLION*** in duties and taxes to government (making up **6.8%** of total taxes collected by Inland Revenue Department)
- Made Charity donations of **HK\$1.73 BILLION** to over **150** charity and community projects
- Created employment for **5,545** full-time and **20,859** part-time staff

*截至二〇一二年六月三十日止財政年度
For the financial year ended 30 June 2012

www.hkjc.com



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club



城大混凝土有限公司
GIANT CITY CONCRETE LTD



協安混凝土(香港)有限公司
HIP ON CONCRETE (H.K.) LTD



新城市管理服務有限公司
NEW CITY PROPERTY MANAGEMENT CO. LTD.

專業管理 真誠服務

總機電話: 2548 3883 傳真: 2548 2359 公司網址: www.newcityhk.com
公司地址: 香港干諾道西186-191號 香港商業中心 24樓2401-2406室



With Compliments of



PrimeCredit

www.primecredit.com

FLEXTRONICS MEDICAL



Creating value that increases customer competitiveness



HKQAA-HSBC CSR Index 2012

2012 HKQAA-HSBC 企業社會責任指數公布



The benchmarking results of the HKQAA-HSBC CSR Index 2012 were announced at a breakout session of HKQAA Symposium 2012. A ceremony was also held to recognise holders of the CSR Advocate Mark, which is now in its fourth year.

The HKQAA-HSBC CSR Advocate Index comprises two indices, namely the Hong Kong CSR Advocate Index and the Hong Kong 100 CSR Index.

HKQAA-HSBC CSR Advocate Index

In this Index, the participating organisations are assessed by HKQAA on their maturity in 45 recommended CSR practices based on the *ISO 26000 Guidance for Social Responsibility* (published on 1 November 2010), and are given a score from 1 to 5. Those receiving an average score of 3 or above receive a Mark.

A total of 25 government departments and well-known corporations participated in the Index this year. The average score was 4.64 out of 5, up from last year's 4.62. This shows that most participating organisations have implemented mature in-house systems for managing CSR-related issues. (Figure 1)

Hong Kong 100 CSR Index

The second index, the Hong Kong 100 CSR Index, measures transparency in the disclosure of CSR issues in 100 companies selected from 14 industrial sectors. A set of 16 CSR indicators, developed with reference to ISO 26000, is used to study and quantify the CSR disclosure of the sampled organisations. The Index analysis focuses on the companies' websites, policy documents, reports and other publicly available information. The Hong Kong 100 CSR Index for 2012 was 65 out of 100, which is close to the scores of the past three years. The scores for "contribution to community development" and "consumer education" increased and that for "supporting education or cultural development" dropped the most. (Figure 2)

Sustainable Procurement Research

This year, Sustainable Procurement Research was conducted for the first time, with reference to the international guidelines of *BS 8903:2010 – Principles and Framework for Procuring Sustainably – Guide* and the *Flexible Framework* developed by the Sustainable Procurement Task Force in the UK. It aims to identify the key sustainable procurement practices commonly adopted by sizeable international buying offices in Hong Kong and Shenzhen.

All the buying offices sampled in the research had fairly comprehensive policies in place for engaging their suppliers in sustainable development. For example, assessments of suppliers and their peers for sustainability performance, including social responsibility and the environment, were conducted as a reference for orders. Some companies had in place awards or penalties, like contract termination.

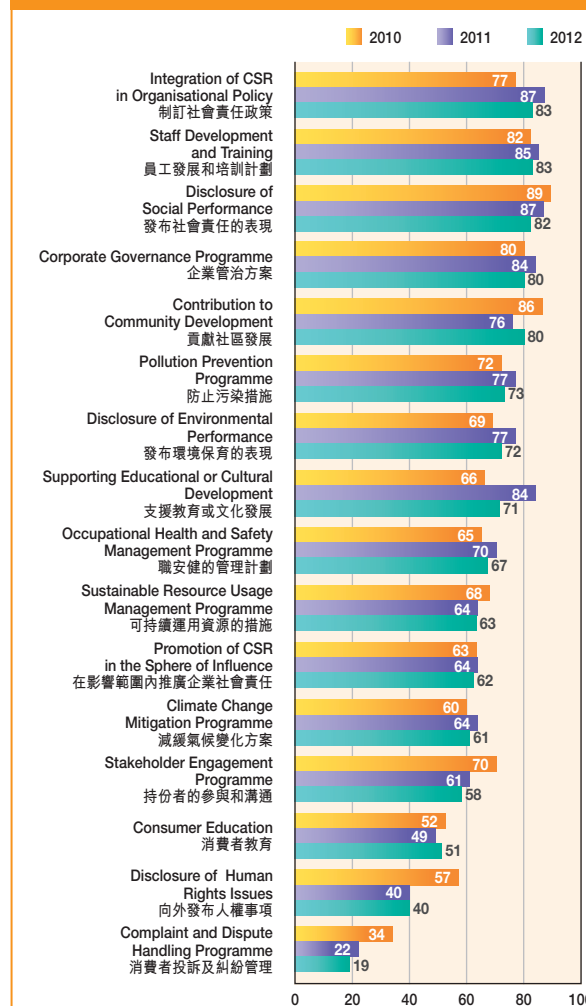
One area for improvement was policy and strategy. Sustainability and CSR procurement policy is commonly endorsed by top management; but companies might wish to link their strategy to the Environmental Management System and include it in overall corporate strategy.

In general, most of the buying offices were at the "Practice" level and had basic sustainable procurement measures in place. One of them attained the "Lead" level.

Figure 1 Average Score of CSR Seven Core Subjects
圖一 「企業社會責任先導者指數」7項指標平均分



Figure 2 Average Score of Respective CSR Disclosure Indicators
圖二 16項企業社會責任指標的透明度平均分



本局在「香港品質保證局專題研討會」的分場環節中公布了「HKQAA-HSBC企業社會責任指數2012」，並舉行第四屆「HKQAA-HSBC企業社會責任先導者標誌頒發典禮」。

指數共分兩項，分別是「企業社會責任先導者指數」及「香港100(HK100)企業社會責任指數」。

HKQAA-HSBC企業社會責任先導者指數

「企業社會責任先導者指數」以2010年11月1日落實的ISO 26000《社會責任指南》為基礎，訂出45項社會責任的建議措施，本局會派出專人前往參與機構進行評審，並以1至5分來衡量機構在推行社會責任體系上的成熟程度，平均分達3分或以上的機構均獲發「HKQAA-HSBC企業社會責任先導者標誌」。

今年共有25家政府部門及知名企業參加，整體平均分為4.64(滿分為5分)，較去年輕微上升，顯示大部分參與機構均正在實施履行企業社會責任的體系。(圖一)

香港100(HK100)企業社會責任指數

至於另一項指數—「香港100(HK100)企業社會責任指數」，則包含16項參考ISO 26000《社會責任指南》的指標，從14個行業中選取100家香港機構，根據其官方網站、公司政策及報告等資料中分析其在履行社會責任上的透明度，得分愈高代表透明度愈高。今年的整體指數為65分(滿分為100分)，與過去三年相約；其中在「貢獻社區發展」和「消費者教育」有所上升，而「支援教育或文化發展」則下降。(圖二)

可持續採購調查

今年報告首次加入「可持續採購調查」，以《BS 8903:2010》可持續採購指南和英國「可持續採購工作組(Sustainable Procurement Task Force)」編寫的《Flexible Framework》為基準，選取在香港、深圳具規模及代表性的國際採購商，深入分析其可持續採購的表現。

調查指出，所有採購商均積極推動供應商參與可持續發展，例如會定期評估供應商在社會責任、環保等範疇的表現，作為選擇的考慮因素，有些更會因為供應商表現不佳而中止合約關係。此外，公司的管理層均支持在政策中加入可持續發展，但建議把可持續採購的措施緊扣環境管理體系，以及融入於公司整體的管治策略中。

整體而言，大部分採購商在可持續採購均達到「實踐」階段，具備可持續採購的基本元素；而有一間則處於「領先」階段。

For the full report of the HKQAA-HSBC CSR Index 2012 and enrolment details, please visit HKQAA's website at:
有關指數的詳細報告內容及報名詳情，請瀏覽本局網站：

<http://www.hkqaa.org>



Ir Prof. Peter K. W. Mok, Chairman of HKQAA (1st row, 4th from left), Ir C. S. Ho, Deputy Chairman of HKQAA (1st row, 5th from left) and representatives of the CSR Advocate Mark holders at the presentation ceremony

香港品質保證局主席莫國和教授工程師(前排左四)、副主席何志誠工程師(前排左五)與獲頒「HKQAA-HSBC企業社會責任先導者標誌」公司代表合照

HKQAA-HSBC CSR Advocate Mark Company List in 2012 2012年HKQAA-HSBC企業社會責任 先導者標誌之企業名單

Alliance Construction Materials Limited 友盟建築材料有限公司
Analogue Group of Companies 安樂工程集團
Café De Coral Holdings Limited 大家樂企業有限公司
Canon Hong Kong Company Limited 佳能香港有限公司
Chun Lee Engineering Company Limited 進利工程有限公司
David Decoration Limited 大偉裝飾有限公司
Driteltech Ground Engineering Limited 鑽達地質工程有限公司
EGL Tours Company Limited 東瀛旅行社有限公司
Fuji Xerox (Hong Kong) Limited 富士施樂(香港)有限公司
Hang Seng School of Commerce and Hang Seng Management College Limited 恒生商學院與恒生管理學院
Hong Kong Trade Development Council 香港貿易發展局
Housing Department 香港房屋署
Hsin Chong Construction Group Limited 新昌營造集團有限公司
Jumbo Orient Contracting Limited 東淦工程有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited 利奧紙品集團(香港)有限公司
Many Wells Property Agent Limited 祥益地產代理有限公司
MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司
Shun Yuen Construction Company Limited 順源建築有限公司
Synergis Management Services Limited 新昌管理服務有限公司
The Link Management Limited 領匯管理有限公司
Tim Lee Construction Company Limited 添利建築有限公司
Tong Kee Engineering Limited 棠記工程有限公司
Tsuen Lee Metals and Plastics Toys Company Limited 全利五金塑膠玩具有限公司
WKK Technology Limited 王氏港建科技有限公司
Yau Lee Construction Company Limited 有利建築有限公司

Preliminary Findings of Territory-Wide Building Sustainability Research

全港「樓宇可持續發展指標」初步研究結果

In 2011, HKQAA launched the HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) with funding provided by the Sustainable Development Fund. In order to find out about the performance of building sustainability, HKQAA randomly collected performance data from buildings across Hong Kong. The preliminary findings of the research were announced at the HKQAA Symposium.

Industrial and office buildings emit 10 times more GHG than housing

The research reveals that the average emissions of greenhouse gas (GHG) of industrial buildings, offices and shopping centres is 10 times that of domestic and accommodation buildings. Industrial buildings, offices and shopping centres with age over 30 years emit significantly more GHG than those less than 30 years; in contrast, domestic and accommodation buildings with age over 30 years emit significantly less GHG than those less than 30 years. Besides, the emissions of domestic buildings in Hong Kong Island is on average lower than those in Kowloon and the New Territories.

Over half of the domestic and accommodation buildings reported “0kg” consumption of refrigerant with ozone-depleting substances. These buildings are on average 5 years older than those with consumptions.



Mr Chan Siu Tack, Assistant Director (Estate Management) of the Housing Department of the HKSAR Government, shares his experience of managing sustainability in public housing
房屋署助理署長(屋邨管理)陳少德工程師分享管理公共房屋可持續發展的經驗

The use of eco-friendly materials is more common in domestic and accommodation buildings than in industrial, offices and shopping centres. The former on average use more than three types of such materials, such as biodegradable or organic materials, recycled materials and locally produced materials.

The performance of emergency planning in shopping centres is slightly better than that of industrial buildings and offices. At the same time, buildings with age less than 30 years have better performance than those over 30 years.

A detailed report is expected to be released later this year.

The research results will help building residents and managers measure and benchmark their buildings' sustainability performance against the norms of performance in Hong Kong as a whole. It will also help them identify areas in need of continual improvement, enhancing buildings' appreciation potential.

Housing Department joins Pilot Scheme

“The HKQAA SBI has been one of our major initiatives in recent years. The programme has been well supported by industry since its launch, with the Hong Kong Housing Department being one of the pioneers of the Pilot Scheme,” said Mr Prof. Peter Mok, Chairman of HKQAA.

Mr Chan Siu Tack, Assistant Director (Estate Management) of the Housing Department of the HKSAR Government, was invited to share his experience of managing building sustainability. The Department itself has already obtained the “HKQAA SBI Verified Mark” for more than ten blocks of public housing buildings.

本局在「可持續發展基金」資助下，推出「樓宇可持續發展指數(HKQAA SBI)」。作為計劃的一部分，本局於2012年進行了「樓宇可持續發展指標研究」，抽樣收集全港樓宇的可持續發展表現數據，並於「香港品質保證局專題研討會」上，公布初步結果。



Ms Connie Sham, Senior Manager of Strategic Business of HKQAA, announces the preliminary findings of the HKQAA SBI Benchmarking Research
本局高級策略業務經理沈小茵小姐在研討會上公布「樓宇可持續發展指標」初步研究結果

工商廈碳排放為住宅十倍

初步結果顯示，工商業大廈及商場的平均碳排放量為住宅樓宇的十倍。超過三十年樓齡的工商業大廈及商場，碳排放量明顯高於三十年以內樓齡的大廈；相反，超過三十年樓齡的住宅樓宇，碳排放量則明顯低於三十年以內樓齡的樓宇。此外，位於港島區的住宅樓宇，平均碳排放量低於九龍及新界區。

超過一半的住宅樓宇在過去一年，並沒有使用會破壞臭氧層的雪種；其中，沒有使用的樓宇的平均樓齡，比起有使用的樓宇高五年。

而住宅樓宇使用的環保物料比工商業大廈多，平均使用多於三種，如可生物降解物料、再生物料、本地生產物料等。

此外，商場在制訂緊急應變計劃的表現，比工商業大廈稍佳；同時，三十年以內樓齡的樓宇表現亦比超過三十年的樓宇為佳。

具體的研究報告，預計將於今年稍後公布。研究結果將可供樓宇住戶及管理者，將其樓宇的表現與全港性的指標作出比對，從而了解其需要改善的地方，優化保養及管理，長遠地提升樓宇的質素和價值。

房屋署參與先行者計劃

「『樓宇可持續發展指數』是本局近年重點的可持續發展項目之一。計劃甫推出便獲得業界的熱烈支持，而香港房屋署更是先行者計劃的首批參與者之一。」本局主席莫國和教授工程師道。

香港特別行政區政府房屋署助理署長(屋邨管理)陳少德工程師亦獲邀在專題研討會上，分享署方在管理樓宇可持續發展的經驗。房屋署已為其下十多幢公共房屋取得「HKQAA SBI驗證標誌」。

More details about the HKQAA SBI and the list of SBI verifiers can be found at:

更多有關香港品質保證局「樓宇可持續發展指數」的資料及索取「SBI驗證員」列表，可瀏覽專頁：<http://sbi.hkqaa.org/>

The project is funded by the Sustainable Development Fund
是項計劃由可持續發展基金資助



Fourth Wine Storage Management Systems Certification Scheme: Certificate Presentation Ceremony

第四屆「葡萄酒儲存管理體系認證」證書頒授典禮



The ceremony received overwhelming support from representatives from government and industry
典禮邀請眾多政府官員及業界人士出席，場面盛大



Mr Prof. Peter Mok, Chairman of HKQAA, addresses the ceremony
本局主席莫國和教授工程師在典禮上致辭

The HKQAA held the fourth certificate presentation ceremony for its Wine Storage Management Systems (WSMS) Certification Scheme – the first such scheme in the region – to recognise the hard-earned accomplishments of the successful applicants. The ceremony was held on 9 November 2012 at the Hong Kong International Wine & Spirits Fair took place at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre. It was attended by a great number of delegates from government and the wine industry.

After the ceremony, a seminar was held and two prestigious professionals – Mr Jamie Chang, President of Global Tracking Systems, and Mr Angus Chiu, Business Development Manager of Hong Kong R&D Centre for Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies – were invited to share their knowledge and experience of wine storage management.

本局於2012年11月9日，在香港會議展覽中心舉辦的香港國際美酒展上，舉行了區內首個「葡萄酒儲存管理體系認證」計劃的第四屆證書頒授典禮，嘉許獲認證的業界人士。典禮獲眾多政府官員及業界人士支持及出席，場面盛大。

此外，在典禮後舉行的研討會，邀請了兩位業界的專家——環球物流控管中國區總經理張家棟先生和香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心業務發展經理趙汝樂先生，與來賓分享有關葡萄酒儲存管理的經驗和心得。



(left) Mr David Wong, Deputy Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce and Industry), and (right) Dr Michael Lam, CEO of HKQAA, present certificates
(左) 商務及經濟發展局副秘書長(工商)黃福來先生和(右)本局總裁林寶興博士頒授證書



In addition to the ceremony, HKQAA has run a booth at both the Hong Kong International Wine & Spirits Fair and the Hong Kong Wine & Dine Festival during November 2012
除了證書頒授典禮外，本局在2012年11月亦大力宣傳認證計劃，其中在香港國際美酒展及香港美酒佳釀巡禮均有宣傳展位

Wine Storage Management Systems Certification Scheme – List of Certified Companies 葡萄酒儲存管理體系認證計劃 — 獲認證機構名單



Company	公司	Scheme Type 計劃類別
ATL Logistics Centre Hong Kong Limited	亞洲貨櫃物流中心香港有限公司	2
Capital Distribution Services Limited	駿光貨運有限公司	1
China Merchants Godown Wharf & Transportation Co Ltd	招商局倉碼運輸有限公司	1 2
China Travel (Cargo) Logistics Centre Limited	中旅貨運物流中心有限公司	2
CN Logistics Limited	嘉宏物流有限公司	1 2 4 5
Collezione Wine Cellars Limited	佳釀珍藏	1
Crown Wine Cellars Limited	—	1
DCH Logistics Company Limited	大昌行物流有限公司	2
DHL Global Forwarding (Hong Kong) Limited	敦豪全球貨運物流(香港)有限公司	2 5
Gallerie Du Vin Limited	葡萄酒坊有限公司	3
Grand Wine Cellar	豪酒窖	1
Hecny Wine Cellar Limited	—	1
Hong Kong Wine Vault	美酒窖	1
JAS Forwarding (HK) Ltd	捷士國際聯運(香港)有限公司	1 2
Jebsen Logistics Limited	捷成國際物流有限公司	1 2 4 5
Joisen Logistics Limited	駿誠物流有限公司	2
Kerry Logistics (Hong Kong) Limited	嘉里物流(香港)有限公司	1 4
Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited	嘉里貨倉(香港)有限公司	1
Langham Place Hotel (HK) Limited	朗豪酒店(香港)有限公司	2 3
Metropolitan Wine Cellar Limited	城市酒窖有限公司	1
Modern Wine Cellar Limited	—	1
On Excel Fine Wines Limited	優達酒業有限公司	1
Pacific Wine Chambers	御酒窖	1
Store Friendly Logistics Holdings Limited	儲存易物流控股有限公司	1
Sun Hing Holdings Limited	新興集團有限公司	1 2
Supply Chain Solutions (Asia) Limited	—	1 2
T-Box Thermal Storage Limited	適恒溫儲存空間有限公司	1
Times Logistics Limited	時豐物流有限公司	5
Toll Global Forwarding (Hong Kong) Limited	拓領環球貨運(香港)有限公司	2
U-freight Logistics (HK) Limited	聯邦物流(香港)有限公司	2
Vintage Cellars Warehouse Limited	名釀酒窖有限公司	1
Watson's Wine	屈臣氏酒窖	1
Watson's Wine Cellar	—	1
Wine High Club	—	1
Yanjing Cellar Limited	燕京酒業有限公司	2

As of 31 Dec 2012 截至2012年12月31日

Note for Scheme Type 計劃類別註釋



WSMS – Fine Wine
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(高級葡萄酒)



WSMS – Commercial Wine
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(商品葡萄酒)



WSMS for Wine Retailers
零售商
「葡萄酒儲存管理體系認證」



WSMS – Transportation –
Fine Wine
運輸服務供應商
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(高級葡萄酒)



WSMS – Transportation –
Commercial Wine
運輸服務供應商
「葡萄酒儲存管理體系認證」
(商品葡萄酒)

Wine Business Seminar in Burgundy, France 法國勃根地葡萄酒商務研討會

In order to showcase Hong Kong's booming wine trade and related businesses, the Hong Kong Economic and Trade Office in Brussels organised the first ever Hong Kong Week in Burgundy, France. A series of promotional activities, including a wine business seminar in Beaune, were held from 26 November 2012.

As the organiser of the first wine storage management systems certification scheme in Hong Kong, HKQAA was represented and our CEO, Dr Michael Lam, and COO, Mr P. C. Chan, joined the promotional visit. They introduced the scheme and exchanged views with local government and industry about wine-related business.

為展現香港蓬勃的葡萄酒貿易及相關業務，香港駐布魯塞爾經濟貿易辦事處首次於法國勃根地主辦「香港周」，由2012年11月26日開始，舉行一連串推廣活動，包括在博納舉行的葡萄酒商務研討會。

作為推行首個葡萄酒儲存管理體系認證計劃的機構，本局總裁林寶興博士和運營總監陳沛昌亦是宣傳訪問團的成員，向當地業界及政府官員介紹計劃及交流意見。



Care for the Disadvantaged 關懷弱勢群體・積極回饋社會



management staff is selected as HKQAA's Corporate Giving Ambassador. The Ambassador's responsibility is to organise charitable activities.

In the past few months, our staff have spent a great deal of their own spare time taking part in charitable activities. On 10 November 2012, 20 volunteers joined the seventh ORBIS Moonwalkers event and one of them won the 20-km race walk from Mong Kok Fa Hui Park to Sai Kung Pier.

On 22 December, 17 volunteers visited St. James' Settlement Day Care Centre in Wan Chai. They celebrated Christmas with the 80 elderly residents by singing Christmas songs, performing a magic show, playing games and giving gifts.

Additionally, HKQAA provided sponsorship through its Business and Community Supporting Fund (BCS Fund) for the E&M Safety Walk and Carnival Fair 2012. The event was jointly organised by the Hong Kong Federation of Electrical & Mechanical Contractors and the Federation of Hong Kong Electrical & Mechanical Industries Trade Unions, and was held on 2 December. Its aim was to promote occupational health and safety through carnival booth games, quiz competitions and family activities.

As a non-profit organisation, HKQAA is committed to serving the community and promoting values like social responsibility. Each year, to encourage staff to participate in community services and care for less-privileged people, one

作為非牟利機構，本局一直秉承服務社會的理念，致力宣揚社會責任等共同價值觀。每一年，本局都會通過管理評審會議選出一位企業公益大使，負責組織公益活動，鼓勵同事身體力行，參與各類社會工作，親身幫助和關心社會上有需要的人士。

過去數月，本局的員工十分積極參與義務工作，付出寶貴的工餘時間努力貢獻社會。2012年11月10日，20位同事參與第七屆奧比斯「盲俠行」慈善步行籌款，由旺角花墟公園步行20公里至西貢碼頭，更有健兒取得全場總冠軍的戰績。

12月22日，17位同事組織成義工隊，探訪聖雅各福群會位於灣仔的長者日間護理中心，與80多名長者一同慶祝聖誕節，為他們安排聖誕歌曲、魔術表演、互動遊戲等節目，並贈送豐富的禮物。

此外，本局透過「企業社區支援基金」，贊助香港機電工程商聯會和香港機電業工會聯合會在12月2日舉辦的「機電安全健步嘉年華2012」，透過攤位遊戲、問答比賽、親子活動等，向公眾推廣職安健的訊息。



Congratulations to Ir Prof. Peter Mok on his Outstanding PolyU Alumni Award 恭賀莫國和主席榮膺傑出理大校友

The Hong Kong Polytechnic University's Department of Building and Real Estate (BRE) held a celebration ceremony for its Outstanding BRE Alumni Award 2012 on the PolyU campus on 13 December 2012. This biennial award aims to afford public recognition to distinguished graduates of PolyU and its forerunners for their remarkable professional achievements and contributions to their alma mater and the community. HKQAA's Chairman, Ir Prof. Peter K. W. Mok, was one of the two awardees at the December ceremony.

A structural engineering graduate of the Hong Kong Technical College (now The Hong Kong Polytechnic University) in 1968, Prof. Mok was awarded a scholarship to study and work in the United Kingdom, becoming a chartered structural engineer in 1972. He then returned to Hong Kong and worked in the construction industry for over 30 years.

In 1997, Prof. Mok was co-founder of the Hong Kong Institute of Construction Managers and inaugurated a Quality Charter, the first of its kind amongst professional institutions. From 1998 to 2007, Prof. Mok served as the Chairman of the Building and Civil Engineering Training Board of the Vocational Training Council; he was also a member of the Construction Industry Training Authority and Occupational Safety and Health Council for many years. He is now an Adjunct Professor in Department of Building and Real Estate at PolyU. He was inducted into the Hong Kong Institution of Engineers Hall of Fame in 2010.

香港理工大學「建築及房地產學系」於2012年12月13日假理工大學校舍，舉行2012年「傑出理大建築及房地產學系校友選舉」的慶祝典禮。選舉為兩年一度舉行，旨在表揚成就卓越、在其所屬專業有出色表現，以及曾對母校和社會作出重大貢獻的理大校友。本局主席莫國和教授工程師獲推選為兩位傑出校友之一。

莫教授1968年畢業於香港工業專門學院（現今香港理工大學）結構工程學系，並取得獎學金到英國深造及工作，1972年在當地成為特許結構工程師；回港後從事建築業二十多年，建樹良多。

1997年，莫教授成為香港營造師學會始創人之一，發起「質量憲章」，創專業學會先河；1998至2007年獲委任為職業訓練局土木工程及建築業訓練委員會主席，亦任建造業訓練局和職業安全健康局委員多年。莫教授現為香港理工大學建築及房地產學系客座教授，並在2010年獲香港工程師學會選為工程界翹楚。



Congratulations to Ir C. S. Ho on Qualifying as a Barrister 恭賀何志誠副主席成為執業大律師

We would like to extend our warmest congratulations to Ir C. S. Ho, HKQAA's Deputy Chairman, who, upon acquiring the Bachelor of Laws Degree from the Manchester Metropolitan University, UK and the Post Graduate Certificate in Laws from the University of Hong Kong, was recently admitted as a barrister-at-law at the High Court of Hong Kong.

Ir C. S. Ho worked with the Hong Kong Housing Authority as Chief Building Services Engineer. He was the head of the Building Services Section responsible for the design and construction of BS installations at public housing estates and ancillary facilities. Ir Ho is a chartered engineer, a fellow of the Chartered Institution of Building Services Engineers and a member of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE). He also serves as a committee member of the Building Services Discipline Advisory of HKIE.

HKQAA believes that, with his professional knowledge and qualification, as well as rich experience in community service, Ir Ho will continue to benefit the industry and society significantly in the future.

本局謹此恭賀副主席何志誠工程師，在英國曼徹斯特都會大學取得法律學士學位及在香港大大學取得法律專業的深造證書，並在最近正式成為執業大律師。

何志誠工程師曾任香港房屋委員會的總屋宇裝備工程師，主管屋宇裝備組，負責房委會屋宇裝備的設計及安裝工程。何工程師是一位特許工程師、英國屋宇裝備工程師學會資深會員及香港工程學會會員。他亦是香港工程師學會屋宇裝備工程諮詢小組委員。

相信何工程師憑藉其專業知識與資格，以及豐富的社會服務經驗，定能在未來大大裨益業界及社會。



HKQAA Honorary Chairman passes away

It is with great sadness that we announce that Dr T. L. Ng, SBS, JP, Honorary Chairman of the HKQAA, passed away on 14 January 2013.

Dr Ng worked in the industrial sector for over forty years and held many prominent public service positions. He made significant contributions to the industrial development of Hong Kong and was actively involved in serving the community.

Dr Ng was one of the founding members of the HKQAA. He was our Chairman from 1999 to 2007 and was influential in making the Agency what it is today, a leading conformity body in Hong Kong and the region.

Our Agency will always cherish Dr Ng's valuable contributions and remember him with great affection and respect. We would like to take this opportunity to express our deepest condolences to his family.

本局名譽主席因病辭世

香港品質保證局名譽主席伍達倫博士，SBS，太平紳士於2013年1月14日凌晨因病辭世。

伍博士從事工業界四十多年，並積極參與公職，對香港工業發展貢獻良多，更不遺餘力造福社會。

伍博士為本局創局成員之一，並於1999至2007年擔任本局主席。他無私的奉獻及努力，帶領本局成為香港及區內認證行業的領導者之一。

本局全人非常感激伍博士為本局所作出的貢獻，對他的離世深感哀悼，並向其家人致以深切慰問。

New Certified Clients 新認證客戶

August 2012 to October 2012
2012年8月至2012年10月



Memorable Moments 紀念一刻



Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) has been helping industrial and commercial bodies to develop effective management systems to achieve organisational and business goals since 1989.

From August to October 2012, we have been pleased to welcome 29 organisations to our community. Among them, they have obtained 39 certificates of ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001, 5S, HKQAA-WSMS-FINE, QSPSC, SA8000, SQM, TL-HSV 5.0/4.5 and TL-SV 5.0/4.5. We believe the new members will contribute to the overall success of the brand that adds values to stakeholders.

香港品質保證局自1989年成立以來，致力協助工商界實施管理體系，有效地達至機構和營商目標。

由2012年8月至10月期間，香港品質保證局共頒發39張證書，包括ISO 9001、ISO 14001、OHSAS 18001、5S、HKQAA-WSMS-FINE、QSPSC、SA8000、SQM、TL-HSV 5.0/4.5及TL-SV 5.0/4.5。在此謹祝賀29家機構加入獲認證的行列。本局深信，新成員的加入將可為我們的品牌和利益相關方面帶來更大的裨益。



Results of the ISO Survey of Management System Standard Certifications – 2011 2011年ISO管理體系標準認證調查結果

ISO has just released the ISO Survey of Management System Standard Certifications – 2011 and the results are available for the first time for free download from the ISO Website.



























ISO Secretary-General Rob Steele commented, "The results show significant increases in certification to ISO management system standards for information security, environmental management, energy management, and the sector-specific areas of food safety, medical devices and automotive." For details, please visit: www.iso.org

國際標準化組織(ISO)最近發表2011年ISO管理體系標準認證調查結果，並首次在ISO網站供免費下載。

ISO秘書長Rob Steele表示：「結果顯示於過去一年，在信息安全、環境管理、能源管理等範疇，以及食品安全、醫療設備及汽車工業等行業，所發出的認證數目顯著提升了。」詳情可瀏覽：www.iso.org

Stop Press

最新消息


























Course Title 課程名稱	Duration (Day) 課程長度 (天)	Fee (per head) HKD 收費 (每人) 港幣	Course Code & Date 課程編號及日期						
Feb 二月							Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Quality Management Systems 質量管理體系									
ISO 9001:2008 Quality Management Systems – Introduction ISO 9001:2008 質量管理體系 – 入門		9:00am-12:00 noon Half-day	HKD 150		QMS1C/HK-03A		QMS1C/HK-05A		
ISO 9001:2008 Quality Management Systems – Understanding & Application ISO 9001:2008 質量管理體系 – 理解與應用	 	1	HKD 1,480	VM1C/HK-02A/B 1 & 26	VM1C/HK-03A 1	VM1C/HK-04A 19	VM1C/HK-05A 6		
ISO 9001:2008 Quality Management Systems – Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2008 質量管理體系 – 內部審核員培訓		2	HKD 3,000	VM3C/HK-02A 27-28	VM3C/HK-03A 18-19	VM3C/HK-04A 29-30	VM3C/HK-05A 21-22		
Quality Management Systems Auditor / Lead Auditor Training Course (IRCA Registration No. A17071) 質量管理體系 – 主任審核員證書培訓課程 (IRCA 註冊號 A17071)		5	HKD 10,500/ HKD 10,000*			QMS/IRCA/04 8-12			
Energy / Environmental Management Systems 能源及環境管理體系									
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Understanding & Application ISO 14001:2004 環境管理體系 – 理解與應用		1	HKD 1,500/ HKD 1,400*		EMS2C/HK-03A 4		EMS2C/HK-05A 27		
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2004 環境管理體系 – 內部環境管理體系審核員培訓		2	HKD 3,000/ HKD 2,900*	EMS3C/HK-02A 25-26					
ISO 14001 Environmental Management Systems Auditor / Lead Auditor Training 14001 環境管理體系 – 主任審核員證書培訓課程		5	HKD 10,500/ HKD 10,000*			EM01E/HK-04A 15-19			
ISO 14001 Environmental Management Systems Auditor / Lead Auditor Conversion Training (English) ISO 14001 環境管理體系 – 主任審核員轉證培訓課程		3	HKD 6,800/ HKD 6,500*			EMS9E/HK-04A 15-17			
ISO 50001:2011 Energy Management Systems – Understanding & Application ISO 50001:2011 能源管理體系 – 理解與應用		1	HKD 1,500		EM07C/HK-03A 15				
ISO 50001:2011 Energy Management Systems Auditor / Lead Auditor Training Course ISO 50001:2011 能源管理系統 – 主任審核員證書培訓課程		5	HKD 10,500/ HKD 10,000*			EM10E/HK-04A 22-26			
ISO 50001:2011 Energy Management Systems Auditor / Lead Auditor Conversion Training ISO 50001:2011 能源管理系統 – 主任審核員轉證培訓課程		3	HKD 6,800/ HKD 6,500*			EM11E/HK-04A 22-24			
GreenHouse Gas Verifier Training 溫室氣體驗證員		2	HKD 3,000				EM09C/HK-05A 13-14		
Occupational Health and Safety Management 職業健康和安全管理									
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems – Understanding & Application OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系 – 理解與應用		1	HKD 1,500/ HKD 1,400*		OHS8C/HK-03A 8		OHS8C/HK-05A 3		
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems – Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 職業健康和安全管理體系 – 內部職業健康和安全管理體系審核員培訓		2	HKD 3,000/ HKD 2,900*			OHS9C/HK-04A 16-17			
Food Safety & Wine Storage 食物安全及酒貯存									
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems Implementation Course ISO 22000:2005 實施食品安全管理體系課程		2	HKD 3,500		HA9C/HK-03A 21-22				
ISO 22000:2005 Food Safety Management Systems Auditor / Lead Auditor Course (IRCA Reg.#17289) ISO 22000:2005 食品安全管理體系 – 主任審核員證書培訓課程 (IRCA 註冊號 17289)		5	HKD 10,500/ HKD 10,000*			IRCA/FSMS/04 15-19			
Foundation of HKQAA Wine Storage Management Systems Specifications 建立優良存酒設備 – 基礎		2:00pm-6:00pm Half-day	HKD 900/ HKD 820*		QM04C/HK-03A 6				
Corporate Social Responsibility 企業社會責任									
How to Prepare Corporate Sustainability Report? 如何撰寫企業持續發展報告		1	HKD 1,500			SR01C/HK-04A 15			
Management Tools, Skill for Improvement 管理工具和技能									
ISO 31000:2009 Principles and Guidelines for Risk Management – Understanding & Application ISO 31000:2009 風險管理的原因及指引 – 理解與應用		1	HKD 1,500			MT41C/HK-04A 29			
ISO 22301 Business Continuity Management Systems – Understanding & Application ISO 22301 營運持續管理體系 – 理解與應用		1	HKD 1,600		MT51C/HK-03A 13				
Get Your Enterprise Ready for Lean Transformation 如何準備企業精益轉型		1	HKD 1,600/ HKD 1,500*				MT55C/HK-05A 15		
Developing the training skills for line managers 提升部門經理的培訓技巧		1	HKD 1,500	EW39C/HK-02A 4					
Customer Satisfaction 顧客滿意									
ISO 10002:2004 Customer Satisfaction – Guidelines for Complaints Handling – Understanding & Application ISO 10002:2004 客戶滿意度 – 投訴處理指引 – 理解與應用		1	HKD 1,500	MT14C/HK-02A 5					
Auditing ISO 10002:2004 Customer Complaints Handling System ISO 10002:2004 客戶滿意度 – 投訴處理指引 – 內部審核員培訓		1	HKD 1,500			MT31C/HK-04A 23			
Telecom and Information Service Management 電訊及訊息安全服務管理									
ISO 27001:2005 Information Security Management Systems - Understanding & Application ISO 27001:2005 信息安全服務管理體系 – 理解與應用		1	HKD 1,500		ISE3C/HK-03A 14				
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) 香港品質保證局樓宇可持續發展指數									
HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI) – Understanding & Verification 樓宇可持續發展指數 – 理解與驗證		1	HKD 1,500	SBI1C/HK-02A 21			SBI1C/HK-05A 7		

Remarks
備註

* Please refer the early bird payment deadline to our website 請於本局網頁查看優先報名之付款詳情
The course schedule is subject to change. Please refer to the most updated schedule in our web-site 課程內容或會略為改動，最新詳情請參看本局網頁
Organisations contracted HKQAA as their management system certification service providers have no obligation to enroll in any HKQAA training services
聘用本局管理體系認證服務的機構並無義務參加本局所舉辦的培訓課程

Mainland China 中國內地

Feb to May 2013 2013年2月至5月

Course Title 课程名称		Duration (Day) 课程长度 (天)	Fee (per head) RMB 收费 (每人) 人民币	Course Code & Date 课程编号及日期			
				Feb 二月	Mar 三月	Apr 四月	May 五月
Quality 质量							
ISO 9001:2008 Quality Management Systems – Understanding & Application ISO 9001:2008 质量管理体系—理解与应用		1	RMB 600	VM1P/SH-02A SH 26	VM1P/GZ-03A GZ 20 VM1P/SH-03A SH 18	VM1P/GZ-04A GZ 08 VM1P/SH-04A SH 15	
ISO 9001:2008 Quality Management Systems – Internal QMS Auditor Training ISO 9001:2008 质量管理体系—内部质量管理体系审核员培训		2	RMB 1,200	VM1P/SH-02A SH 27-28	VM3P/GZ-03A GZ 21-22 VM3P/SH-03A SH 19-20	VM3P/GZ-04A GZ 09-10 VM3P/SH-04A SH 16-17	
The Must-know Essentials for Quality System Management Representative 质量管理体系—管理者代表的重要须知		1	RMB 980		MT23P/GZ-03A GZ 12		MT23P/GZ-05A GZ 17
ISO 9001:2008 Quality Management Systems Documentation Training ISO 9001:2008 质量管理体系文件课程		1	RMB 780		QMS4P/GZ-03A GZ 11	MT23P/SH-04A SH 20	QMS4P/GZ-05A GZ 10
Environment 环境							
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Understanding & Application ISO 14001:2004 环境管理体系—理解与应用		1	RMB 600			EMS2P/SH-04A SH 22	EMS3P/SH-05A SH 15
ISO 14001:2004 Environmental Management Systems – Internal EMS Auditor Training ISO 14001:2004 环境管理体系—内部环境管理体系审核员培训		2	RMB 1,200		EMS2P/GZ-03A GZ 25 EMS3P/SH-03A SH 09-10 EMS3P/GZ-03A GZ 26-27	EMS2P/SH-04A SH 23-24	EMS2P/GZ-05A GZ 29 EMS3P/SH-05A SH 16-17 EMS2P/GZ-05A GZ 30-31
IECQ HSPM QC080000 – Internal Auditor Training IECQ HSPM QC080000—内部审核员培训		2	RMB 1,500		IE01P/GZ-03A GZ 14-15		
Occupational Health and Safety 职业健康和安全							
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems – Understanding & Application OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理体系—理解与应用		1	RMB 600	OHS8P/GZ-02A GZ 25		OHS8P/GZ-04A GZ 10	
OHSAS 18001:2007 Occupational Health and Safety Management Systems – Internal OHS Auditor Training OHSAS 18001:2007 职业健康和安全管理体系—内部职业健康和安全管理体系审核员培训		2	RMB 1,200	OHS8P/GZ-02A GZ 26-27	OHS8P/SH-03A SH 17 OHS9P/SH-03A SH 18-19	OHS9P/GZ-04A GZ 11-12	
Wine Sector 酒贮存							
Understanding and Application on Implementation of Excellent Wine Storage Management Systems 如何运营优良存酒设备		1	RMB 1,200			QM03P/GZ-04A GZ 30	
Social Accountability 社会责任							
SA8000:2008 Social Accountability Management Systems – Internal Auditor Training SA8000:2008 社会责任管理体系—内部审核员培训		2	RMB 1,800		SA01P/GZ-03A GZ 18-19		SA01P/GZ-05A GZ 13-14
WRAP (Worldwide Responsible Accredited Production) Understanding Training WRAP 环球可信社会责任生产组织之条文解读课程		1	RMB 780		WR01P/SH-03A SH 28 WR01P/GZ-03A GZ 19		
An in-depth Understanding of ISO26000 – What Does Social Responsibility Mean to Your Organization? 深入剖析 ISO26000—社会责任对机构的意义		2	RMB 2,500		SP03P/GZ-03A GZ 20-21		
BSCI (Business Social Compliance Initiative) Understanding Training BSCI 倡议商界遵守社会责任之条文解读		1	RMB 780	BS02P/GZ-02A GZ 25	BS02P/SH-03A SH 22		BS02P/SH-05A SH 24 BS02P/GZ-05A GZ 22
Management Tools and Skills 管理工具和技能							
Manufacturing workshop Management practices – Group Leader Management 制造车间管理实战—班组长工作篇		1	RMB 980	MT33P/GZ-02A GZ 27		MT33P/GZ-04A GZ 29	
Crisis Management Workshop 突发事件应急管理工作坊		2	RMB 1,800		MT34P/GZ-03A GZ 12-13		MT34P/GZ-05A GZ 23-24
Comprehensive Quality Promotion Of Management 管理干部综合素质提升		2	RMB 1,800				MT37P/GZ-05A GZ 21-22
Lean Production 精益生产		2	RMB 1,800		MT40P/GZ-03A GZ 18-19		
How to construct and manage the sales team 如何建设和管理销售队伍		1	RMB 980			MT49P/GZ-04A GZ 18	
Enhance customer satisfaction management workshops 提升客户满意度管理工作坊		1	RMB 1,200		MT50P/GZ-03A GZ 08		MT50P/GZ-05A GZ 09
Telecommunications and Information Service 电讯和资讯服务							
Understanding the Essence of TL 9000 Requirements Handbook R5.0 TL 9000 R5.0 质量管理体系要求手册改版精要		1	RMB 1,280			TL03P/GZ-04A GZ 25	
Understanding the Essence of TL 9000 Measurements Handbook R4.5 TL 9000 R4.5 质量管理体系测量手册改版精要		1	RMB 1,280			TL05P/GZ-04A GZ 22	
TL 9000 R5.0/R4.5 Quality Management Systems – Internal Auditor Training TL 9000 R5.0/R4.5 质量管理体系—内部审核员培训		3	RMB 3,800	TL04P/GZ-02A GZ 25-27		TL04P/GZ-04A GZ 01-03	
TL 9000 R5.0/R4.5 Quality Management Systems – Auditing TL 9000 R5.0/R4.5 质量管理体系审核课程 (QuEST 论坛认可课程)		3	RMB 9,600			TL02P/GZ-04A GZ 08-10	
Six Sigma 六西格玛							
Introduction of Six-Sigma 6 Sigma 倡导者课程—入门级		1	RMB 1,800			EW04P/GZ-04A GZ 18	

For registration and enquiry
報名及查詢

Hong Kong Office 香港辦事處 • Tel 電話: (852) 2202 9111 • Email 電郵: training@hkqaa.org

HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. 標準認證服務 (上海) 有限公司 • Tel 電話: (86 21) 6876 9911

HKQAA Certification (Shanghai) Ltd. Guangzhou Branch 標準認證服務 (上海) 有限公司廣州分公司 • Tel 電話: (86 20) 8383 3777

Conducted in Cantonese
以廣東話授課Conducted in English
以英語授課Conducted in Putonghua
以普通話授課Guangzhou
廣州Shanghai
上海Macau
澳門

For training course details and online registration, please visit HKQAA website 詳細課程資料及網上報名, 請瀏覽香港品質保證局網頁

<http://www.hkqaa.org>

Briefing on HKQAA Sustainable Building Index (HKQAA SBI)

香港品質保證局「樓宇可持續發展指數」簡介講座

- Introduction of the HKQAA SBI
「樓宇可持續發展指數」簡介
- Pilot Scheme and Subsidy Programme
「可持續發展先行者計劃」及資助計劃
- The Territory-Wide Building Sustainability Research
全港性樓宇可持續發展指標研究

Date: 22 February 2013 (Friday)
Time: 3:00 pm to 5:00 pm
Venue: 19/F, K. Wah Centre, 191 Java Road,
North Point, Hong Kong
Language: Cantonese

日期: 2013年2月22日(星期五)
時間: 下午3:00 - 5:00
場地: 香港北角渣華道191號
嘉華國際中心19樓
語言: 廣東話

Enrolment & Enquiries 報名及查詢

Contact Person 聯絡人 : Mr Cyrus Tuon 董先生
Telephone No. 電話 : (852) 2202 9360 (Direct 直線)
(852) 2202 9111 (General 主機)
E-mail 電郵 : cyrus.tuon@hkqaa.org
Website 網頁 : www.hkqaa.org

Free of charge 費用全免



可持續發展委員會
Council for
Sustainable Development

The project is funded by the Sustainable Development Fund
是項計劃由可持續發展基金資助

Hong Kong 香港

☎: (852) 2202 9111
☎: (852) 2202 9222
✉: hkqaa@hkqaa.org

Shanghai 上海

☎: (86 21) 6876 9911
☎: (86 21) 6876 9922
✉: info.sh@hkqaa.org

Guangzhou 廣州

☎: (86 20) 8383 3777
☎: (86 20) 8382 3066
✉: info.gz@hkqaa.org